



TURTLE records

SURROUND

SE  
SUPER AUDIO CD



Pietro Antonio Locatelli  
*Sandrine Cantoreggi*



Pietro Antonio Locatelli  
*Sandrine Cantoreggi*

# Locatelli

Pietro Antonio Locatelli (1695-1764)  
L'Arte del Violino, opera omnia III (1733)

## CONCERTO 11

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| Allegro<br>Capriccio (n.21)-Tutti | 6:55 |
| Largo                             | 4:03 |
| Andante<br>Capriccio (n.22)-Tutti | 7:00 |

## CONCERTO 5

|                                                |      |
|------------------------------------------------|------|
| Largo-Andante<br>Capriccio (n.9)-Cadenza-Tutti | 9:40 |
| Adagio                                         | 2:20 |
| Allegro<br>Capriccio (n.10)-Cadenza-Tutti      | 7:30 |

## CONCERTO 12 "Il Labirinto Armonico"

|                                           |       |
|-------------------------------------------|-------|
| Allegro<br>Capriccio (n.23)-Tutti         | 6:58  |
| Largo-Presto-Adagio                       | 3:27  |
| Allegro<br>Capriccio (n.24)-Cadenza-Tutti | 12:16 |

Total Time: 60:30



## **LOCATELLI OR THE FUTURE CONQUERED**

A great virtuoso player, praised to the skies by some and disparaged by others, Pietro Antonio Locatelli was something of an oddity in 17th and 18th century Italy and the grand musical cities of Europe. The works of the grand masters of the violin held no secrets for him. He played, amongst others, Geminiani, Tartini, Torelli, Corelli, Veracini, Vitali and Vivaldi. His talent as a composer, allied with brilliant analytical insights, enabled him to create a synthesis of the music of Rome and Venice. Together with his sonatas and concerti grossi, the 12 concertos and 24 caprices of "L'Arte del Violino" constitute an astonishing range of music. The complete collection of "L'Arte del Violino" - a homage to Venice, dedicated to the Venetian patrician, Girolamo Michiel Lini, was published in 1733 in Amsterdam, where Locatelli had settled in 1729 and was to stay until his death in 1765. His wide ranging interest and enquiring mind is evident in his library which spilled over with books on philosophy, theology, ornithology, topography and history. The theories of Kepler, Galileo and Newton must have inspired him, and their fascinating discoveries were, perhaps, expressed in his playing. No-one before him had the audacity to transcend virtuosity and explore the violin's range beyond the 7th stop.

The rich colours and harmonies of his music point to an interest in art and painting. Any comparison is permissible: from the generous forms of Rubens, with their magical luminosity and intensity of colours, through the plastic but light and airy sensuality of Tiepolo, to the transparency of Vermeer. When I first came across this composer, I was immediately captivated by his imagination and openness of spirit. Of the 12 concertos, I have chosen 3 which, to me, seemed to best represent the rich palette and innovative spirit of this artist who was to inspire the "diabolical" Paganini a century later. Indeed, now in the 21st century, we seem to be engaged in an astonishing dialogue with the "baroque", a term deriving from "barroco" meaning an imperfect pearl, which is used to denote, pejoratively, a period of decadence, of a taste for the irrational and the supra-terrestrial.

During the recording, this music had the power to bewitch with strange perspectives, "trompe-l'oreille" and labyrinthine harmonies reminiscent of halls of mirrors, rather as one might be glued to the seat in a cinema, transfixed by the image and the world of the imagination conjured up for us by the extraordinary progress of science and discoveries which have opened doors to the purest science fiction.



Grand virtuose, porté aux nues par les uns et décrié par les autres, Pietro Antonio Locatelli fait figure d'original aux 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles en Italie et dans les grandes métropoles musicales européennes. Les œuvres des grands noms du violon n'ont pas de secret pour lui. Il a joué Geminiani, Tartini, Torelli, Corelli, Veracini, Vitali et Vivaldi... Son talent de compositeur, allié à une analyse brillante lui permettent de faire la synthèse des musiques romanes et vénitiennes.

Parallèlement aux sonates et concerti grossi, les 12 concertos et 24 caprices de « L'Arte del Violino » viennent enrichir cet éventail étonnant. Le recueil complet de « L'Arte del Violino », hommage à Venise et dédié au patricien vénitien Girolamo Michiel Lini, sera publié en 1733 à Amsterdam, ville où Locatelli s'installera dès 1729 et y séjournera jusqu'à sa mort en 1765.

Son imagination et son ouverture d'esprit m'ont captivée instantanément. Il s'intéressait à tout, sa bibliothèque regorgeait de livres de philosophie, théologie, ornithologie, topographie et histoire. Les théories de Kepler, Galilée et Newton devaient le faire rêver. Le chant de son violon exprime peut-être aussi les fascinantes découvertes de ces astronomes. Personne avant lui n'avait eu l'audace de transcender la virtuosité et d'explorer les sphères violonistiques au-delà de la 7<sup>ème</sup> position.

Sa musique si riche en couleurs et en harmonies laisse suggérer son intérêt pour les arts et la peinture. Toutes les comparaisons sont permises, de la générosité d'un Rubens, la magie lumineuse et intense des couleurs à la plastique sensuelle mais aérienne et dansante d'un Tiepolo, jusqu'à la transparence d'un Vermeer.

Parmi les 12 concertos, j'ai opté pour 3 d'entre eux qui me semblaient le mieux représenter la riche palette et l'esprit novateur de cet artiste qui allait inspirer l'œuvre du diabolique Paganini un siècle plus tard. Le 21<sup>ème</sup> siècle ne dialogue-t-il pas étonnamment avec le « barroco », cette « perle irrégulière » terme étymologique qui désigne d'abord de manière assez péjorative une période de décadence, de goût pour l'irrationnel, le supraterrestre ?

Pendant l'enregistrement, cette musique a eu le don de nous ensorceler par les perspectives, le trompe-l'oreille et les miroirs de ce labyrinthe harmonique, un peu à la façon dont on se sent cloué à un fauteuil de cinéma, piégé par l'image et l'imaginaire que nous inspirent les progrès et les découvertes extraordinaires des scientifiques pour nous ouvrir les portes de la science-fiction des plus pure.



Sandrine Cantoreggi plays a G.B. Guadagnini violin (18th century) offered by Dexia Banque Internationale à Luxembourg.  
*Sandrine Cantoreggi joue un violon de G.B. Guadagnini (18e siècle) offert par Dexia Banque Internationale à Luxembourg.*

## Sandrine Cantoreggi, violinist

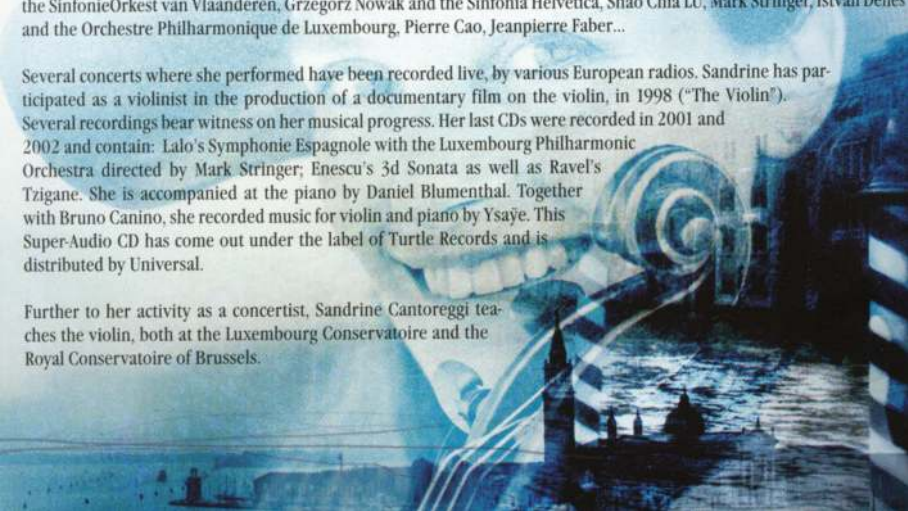
Sandrine Cantoreggi was educated at the Luxembourg Conservatoire of Music. She studied with Pierre Amoyal (Paris CNSMP) and Roman Nodel (Hochschule Mannheim-Heidelberg). She was Carlo Van Neste's last student and he took her under his protection in Belgium. She completed her studies at the Queen Elisabeth Musical Chapel. Régis Pasquier, Victor Liberman, and Jean-Jacques Kantorow were advisors and guides in her career.

Sandrine Cantoreggi plays as soloist with orchestra, as well as in recitals and in chamber music. A number of concert halls have welcomed Sandrine as a soloist. Among them: "Grosse Musikhalle" in Hamburg, "Gewandhaus" in Leipzig, "Rudolfinum" in Prague, "La Monnaie" in Brussels, "Salle Gaveau" and "Musée d'Orsay" in Paris. Regularly invited to music festivals, Sandrine has proven her energetic and passionate play to the public and the critics.

Well known conductors and talented musicians have accompanied her in her musical universe which extends to all periods. Sandrine has played under the direction of conductors like Yehudi Menuhin, J-M Haendler and the Solistes Européens, Luxembourg, Vladimir Spivakov and the Moscow Soloists, Georges Octors and the Orchestre de Chambre de Wallonie, Barth Van de Velde and the Orchestre Charlemagne, Jan Stulen and the Philharmonic Orchestra of Transylvania and also the SinfonieOrkest van Vlaanderen, Grzegorz Nowak and the Sinfonia Helvetica, Shao Chia LU, Mark Stringer, Istvan Denes and the Orchestre Philharmonique de Luxembourg, Pierre Cao, Jeanpierre Faber...

Several concerts where she performed have been recorded live, by various European radios. Sandrine has participated as a violinist in the production of a documentary film on the violin, in 1998 ("The Violin"). Several recordings bear witness on her musical progress. Her last CDs were recorded in 2001 and 2002 and contain: Lalo's Symphonie Espagnole with the Luxembourg Philharmonic Orchestra directed by Mark Stringer; Enescu's 3d Sonata as well as Ravel's Tzigane. She is accompanied at the piano by Daniel Blumenthal. Together with Bruno Canino, she recorded music for violin and piano by Ysaÿe. This Super-Audio CD has come out under the label of Turtle Records and is distributed by Universal.

Further to her activity as a concertist, Sandrine Cantoreggi teaches the violin, both at the Luxembourg Conservatoire and the Royal Conservatoire of Brussels.



## Sandrine Cantoreggi, violoniste

La formation de Sandrine Cantoreggi se profile au Conservatoire de Musique de Luxembourg. Elle passera de Pierre Amoyal (Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris) à Roman Nodel en Allemagne (Musikhochschule Mannheim-Heidelberg). Carlo Van Neste, dont elle fut la dernière disciple, la prendra sous sa tutelle en Belgique. Avec bonheur elle peaufinera son enseignement à la Chapelle Musicale Reine Elisabeth. Les précieux conseils de Régis Pasquier, Viktor Liberman et Jean-Jacques Kantorow l'aiguilleront dans son parcours.

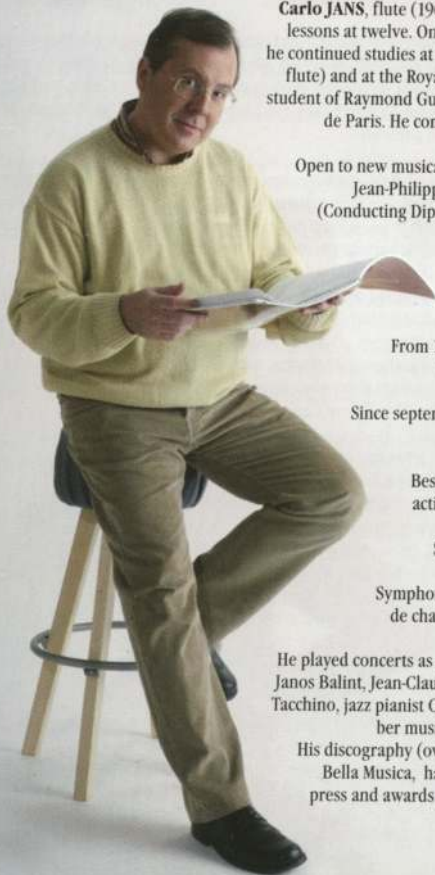
Sandrine Cantoreggi évolue en soliste avec orchestre, en récitals et en musique de chambre. De nombreuses salles ont accueilli la soliste, dont la « Grosse Musikhalle » de Hambourg, le « Gewandhaus » de Leipzig, le « Rudolfinum » de Prague, la « Monnaie » à Bruxelles, la « Salle Gaveau » et le « Musée d'Orsay » à Paris. Invitée régulièrement à des festivals, Sandrine a démontré son jeu énergique et passionné qui attire le public par une personnalité profonde et séduit la critique.

Des chefs renommés et des musiciens talentueux l'accompagnent dans son univers musical étendu à toutes les époques. Ainsi, a-t-elle joué sous la direction de chefs tels que Yehudi Menuhin, J-M Händler et « l'Orchestre des Solistes Européens », Vladimir Spivakov et « les Virtuoses de Moscou », Georges Octors et « l'Orchestre de Chambre de Wallonie », Barth Van de Velde et l'Orchestre « Charlemagne », Jan Stulen et « l'Orchestre Philharmonique de Transylvanie » ainsi que le « SinfonieOrkest van Vlaanderen », Grzegorz Nowak et la « Sinfonia Helvetica », Shao Chia LU, Mark Stringer, Istvan Denes et « l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg », Jeanpierre Faber, Pierre Cao...

De nombreux concerts ont été enregistrés «live» par diverses radios européennes. Sandrine a participé en tant que violoniste à la production d'un film documentaire sur le violon « The Violin » (1998). Plusieurs enregistrements CD témoignent de l'évolution musicale de Sandrine. Entre autres, un CD a vu le jour au printemps 2001 et comporte la Symphonie Espagnole de Lalo avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, dirigé par Mark Stringer ainsi que la 3e Sonate d'Enescu et Tzigane de Ravel avec le pianiste Daniel Blumenthal. Ensemble avec le pianiste, Bruno Canino, elle a enregistré, en 2002, un CD consacré aux œuvres pour violon et piano d'Eugène Ysaÿe. Ce disque « Super-Audio » est sorti sous le label de Turtle Records et distribué par Universal.

Parallèlement à son activité de concertiste Sandrine Cantoreggi enseigne le violon au Conservatoire de Luxembourg et au Conservatoire Royal de Bruxelles.





**Carlo JANS**, flute (1963), began his first flute lessons at the age of seven, violin lessons at twelve. On the completion of his training in Luxembourg and Nancy, he continued studies at the Conservatoire Royal de Liège, ( Diplôme Supérieur de flute) and at the Royal Conservatory of Maastricht (Soloist's Diploma). Being a student of Raymond Guiot, he was honoured with the 1.Prix Supérieur de la Ville de Paris. He completed a two years postgraduate program at the Cologne

Academy of Music in the class of Andras Adorjan. Open to new musical horizons, Jans studied conducting under Jan Stulen and Jean-Philippe Rieu at the Royal Music Academy of Music in Maastricht (Conducting Diploma with honours), followed by a Postgraduate Diploma at the « Zuid Nederlandse Hogeschool voor Muziek. »

Since 1984, Carlo Jans is teaching flute and chamber music at the Conservatory of Luxembourg.

In 1999, he gets a professorship for flute and conducting and is leading the orchestras of conservatory.

From 1997 on , he is guest professor at the Academy of Music in Riga, Latvia and conducts as guest conductor the Latvian Philharmonic Chamber Orchestra.

Since september 2002, Carlo Jans is teaching at the Musikhochschule Saarbrücken in Germany.

Beside his professionnel life as professor, he also pursues an active career as a flutist an conductor. He has been invitated

to perform as soloist with RTL Symphony Orchestra,

Sonderjyland Smphony Orchestra, Orchestre de chambre

d'Auvergne, Prague Radio Symphony Orchestra, Porto

Symphony Orchestra, Switzerland Chamber Orchestra, Orchestre

de chambre Jean - François Paillard , the Latvian Philharmonic

Chamber Orchestra.

He played concerts as partner of flutists like Andras Adorjan, Maxence Larrieu, Janos Balint, Jean-Claude Gérard, with pianists like Daniel Blumenthal, Gabriel Tacchino, jazz pianist Claude Bolling, violinist Jean-Jacques Kantorow or chamber music groups like Zürcher Streichtrio, String Quartet Danel...

His discography (over 20CDs) for labels like Pavane Records, Calliope and Bella Musica, have earned him outstanding reviews in the international press and awards such as the « Grand Prix du Disque » for his recording of the chamber music of Manuel Rosenthal.

**Carlo JANS**, flûte (1963) commence l'étude de la flûte à l'âge de 7 ans, celle du violon à 12 ans. Après ses études aux Conservatoires de Luxembourg et de Nancy, il continue à se perfectionner au Conservatoire Royal de Liège ( Diplôme Supérieur de flûte ) et au Conservatoire Royal de Maastricht ( Diplôme de Soliste ). Etudiant dans la classe de Raymond Guiot, on lui décerne le 1. Prix Supérieur de la Ville de Paris. A la Staatliche Musikhochschule de Köln, il suit un cycle postuniversitaire de deux ans sous la direction du célèbre flûtiste Andras Adorjan.

Très important pour lui fut le travail, en tant que élève privé, avec le grand maître Aurèle Nicolet. Cours de perfectionnement avec Alain Marion et Peter Lukas Graf.

En dehors de ses études de flûte, Carlo Jans a fait des études de direction d'orchestre auprès du chef néerlandais Jan Stulen et de Jean-Philippe Rieu à la Hogeschool voor Muziek à Maastricht ( Diplôme de chef d'orchestre ) et à la Zuid - Nederlandse Hogeschool (Post-graduate Diploma for symphony orchestra conducting) ainsi qu'avec Werner Thärichen et Kurt Redel.

Depuis 1984, Carlo Jans enseigne la flûte et la musique de chambre au Conservatoire de Luxembourg.

Nommé professeur de flûte et de direction d'orchestre en 1999, il dirige les classes d'orchestre du Conservatoire. Depuis 1997, il est aussi professeur invité à l'Académie de musique de Riga en Lettonie. Depuis septembre 2002, il enseigne à la "Hochschule für Musik - Saarbrücken."

A côté de son travail pédagogique, Carlo Jans mène une vie de soliste et de chef d'orchestre très active . Il s'est produit en tant que soliste avec les orchestres de RTL, l'orchestre de chambre d'Auvergne, le Sonderjyland Symphony Orchestra, le Prague Radio Symphony Orchestra, l'orchestre de chambre Jean-François Paillard, l'Orchestre Philharmonique de Porto, le Schweizer Kammerorchester et le Latvian Philharmonic Chamber Orchestra, dont il occupe aussi le poste de chef invité depuis 1997.

Il a participé à des séries de concerts et festivals avec son partenaire pianiste Daniel Blumenthal, a joué en duo avec des flûtistes comme András Adorjan, Maxence Larrieu, Janos Balint, Jean-Claude Gérard ou des musiciens comme Jean-Jacques Kantorow, Gabriel Tacchino, le Zürcher Streichtrio, le Quator Danel ou le Jazz-Trio Claude Bolling...

Sa discographie, ( Pavane Records, Calliope et Bella Musica ), réalisée comme flûtiste et chef d'orchestre, comptant une vingtaine de Cds, lui a rapporté les meilleures critiques dans la presse internationale spécialisée, comme par exemple un Grand-Prix du Disque pour l'enregistrement de la musique de chambre de Manuel Rosenthal .



**“Latvian Philharmonic Chamber Orchestra”**  
within its more than 30 years of existence, and  
founded by Tovijs Lifšics has performed an impres-  
sive variety of repertoire – from classical pieces to  
works written especially for this orchestra. The  
group has toured successfully throughout the  
former Soviet Union, Europe, the United States and  
even India. Such musicians as Emil Gilels,  
Vladimir Spivakov, Oleg Kagan, Lazar Berman,  
Gidon Kremer, Daniel Blumenthal and Neeme Järvi  
have performed with the orchestra. Since 1997, the  
orchestra is working with the Luxemburgish  
conductor Carlo Jans with whom  
8 CD’s have already been realized.

Au cours de plus de trente ans d’existence, le  
**“Latvian Philharmonic Chamber Orchestra”**,  
fondé par Tovijs Lifšics, a développé un répertoire  
impressionnant, qui englobe aussi bien des  
oeuvres classiques que des compositions écrites  
expressément à son intention. L’orchestre a donné  
des tournées de concerts très appréciés à travers  
l’ex-Union soviétique, en Europe, aux Etats-Unis et  
même en Inde. Plusieurs artistes de renommée  
mondiale, dont Emil Gilels, Vladimir Spivakov, Oleg  
Kagan, Lazar Berman, Gidon Kremer, Daniel  
Blumenthal et Neeme Järvi, ont collaboré avec  
l’orchestre. Depuis 1997, l’orchestre travaille avec le  
chef luxembourgeois Carlo Jans, avec lequel  
8 CD’s ont déjà été réalisés.

**LATVIAN PHILHARMONIC CHAMBER  
ORCHESTRA**  
Conducted by: Carlo JANS

*1st violins*  
Andris Pauls  
Leonards Antonevics  
Denis Mitrohins  
Aija Jaunzeme

*2nd violins*  
Osvalds Sneiders  
Skaidrite Rakovska  
Elizabete-Beate Golikova

*Violas*  
Regina Malecka  
Una Vikstrema

*Cello*  
Leon Veldre

*Double bass*  
Andris Grunte

*Harpsichord*  
Christine Wauters





credits:

*Recording equipment:*

Microphones: Sonodore RCM-402 Active powered Omnidirectional, Brauner VM-1

Tube Microphones: Modified Neumann KM-140

Microphone Pre-amps & Mixers: Rens Heijnis, Audio Electronics Holland

Converters: dCS 904 Analogue to Digital-, dCS 955 Digital to Analogue-  
& dCS 974 Digital to Digital Converters for the downsampling to the CD version.

Surround Amplifier: PassLabs X-5, 5 channel Power Amplifier

Surround Monitor Speakers: Avalon Professional Mixing Monitors in combination with Audio Physic Yara subwoofers

All Microphone Cables, Power cables, Interlinks and Speaker Cables by Siltech, Holland

Recorder- / Workstation: Pyramix by Merging Technologies

Recorded at Galaxy Studios, Great Hall, September 22-24, 2003

Producer and Editing: Bert van der Wolf

Balance Engineers: Bert van der Wolf & Fir Suidema

Mastering: The Turtle Records Team

Executive Producer: Martin Odijk

The recording of this cd has only been made possible by the support of Dexia Banque Internationale à Luxembourg.  
*L'enregistrement du présent cd a été rendu possible grâce au soutien de Dexia Banque Internationale à Luxembourg.*



Photography: Paul K (*Sandrine*), Fir Suidema & Lucien Pichette (*studio*), Rob Becker (*Venice*)

Turtle logo design: Willem Kroon

Collages: Rob Becker

Graphic design: Beeldverhaal - Amsterdam



© & © 2003 Turtle Records/ Edison Production Company bv  
All rights of the producer and of the owner of the recording reserved.  
Unauthorised copying, reproduction, hiring, lending, sampling,  
public performance and broadcasting prohibited.  
For distribution contact: Edison Production Company bv

(+31) 343 512717  
(+31) 343 512874 (fax)  
[www.turtlerecords.com](http://www.turtlerecords.com)  
[info@turtlerecords.com](mailto:info@turtlerecords.com)

[www.sandrine-cantoreggi.com](http://www.sandrine-cantoreggi.com)



Sandrine Cantoreggi | violin

*with:*

Latvian Philharmonic Chamber Orchestra  
conducted by Carlo Jans



TRSA 0018

© & © 2003 Turtle Records/ Edison Production Company by  
[www.turtlerecords.com](http://www.turtlerecords.com)



SACD Stereo SACD Surround Sound CD Audio

SACD Surround Sound requires Multi-Channel SACD Player and compatible Surround Sound system.  
SACD Stereo requires SACD Player. CD Audio can be played on CD Players.

Pietro Antonio Locatelli (1695-1764)  
*L'Arte del Violino, opera omnia III (1733)*

Concerto 11

Allegro 6:55  
Capriccio (n.21)-Tutti

Largo 4:03

Andante 7:00  
Capriccio (n.22)-Tutti

Concerto 5

Largo-Andante 9:40  
Capriccio (n.9)-Cadenza-Tutti

Adagio 2:20

Allegro 7:30  
Capriccio (n.10)-Cadenza-Tutti

Concerto 12 "Il Labirinto Armonico"

Allegro 6:58  
Capriccio (n.23)-Tutti

Largo-Presto-Adagio 3:27

Allegro 12:16  
Capriccio (n.24)-Cadenza-Tutti

*Total Time:* 60:30

Sandrine Cantoreggi plays a G.B. Guadagnini violin (18th century)  
offered by Dexia Banque Internationale à Luxembourg.  
*Sandrine Cantoreggi joue un violon de G.B. Guadagnini (18e siècle)*  
*offert par Dexia Banque Internationale à Luxembourg.*

DEXIA

Banque internationale  
à Luxembourg